

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du conseil
Special meeting of council

Le lundi 21 novembre 2011
Monday, November 21, 2011

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

René Berthiaume, maire/mayor

Les conseillers/councillors: André Chamailard, Michel A. Beaulne, Alain Fraser
Johanne Portelance, Michel Thibodeau et/and Marc Tourangeau

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief administrative officer-treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Ghislain Pigeon,	directeur du service des incendies / Fire chief
Danielle Fredette-Thériault,	agente des ressources humaines / Human resources officer
Sébastien Huard,	avocat Firme Emond Harnden/ Lawyer

1. Ouverture de la réunion extraordinaire
R-454-11

Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire
soit déclarée ouverte.

Opening of the special meeting
R-454-11

Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the special meeting be
declared open.

Adoptée.

Carried.

- | | |
|--|---|
| <p>2. <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-455-11
Proposé par Johanne Portelance
avec l'appui de Michel A. Beaulne</p> <p>Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Adoption of the agenda</u>
R-455-11
Moved by Johanne Portelance
Seconded by Michel A. Beaulne</p> <p>Be it resolved that the agenda be adopted as presented.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>3. <u>Divulgations de conflits d'intérêts</u></p> <p>Aucun.</p> | <p><u>Disclosures of conflicts of interest</u></p> <p>None.</p> |
| <p>** <u>Réunion à huis clos</u>
R-456-11
Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Michel Thibodeau</p> <p>Qu'il soit résolu qu'une réunion à huis clos ait lieu à 18h03 pour discuter de l'article 4.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Closed meeting</u>
R-456-11
Moved by André Chamaillard
Seconded by Michel Thibodeau</p> <p>Be it resolved that a closed meeting be held at 6:03 p.m. to discuss item 4.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>** <u>Réouverture de la réunion extraordinaire</u>
R-457-11
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Marc Tourangeau</p> <p>Qu'il soit résolu que la réunion extraordinaire soit rouverte à 18h48.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p><u>Reopening of the special meeting</u>
R-457-11
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Marc Tourangeau</p> <p>Be it resolved that the special meeting be reopened at 6:48 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |
| <p>4. <u>Relation de travail, réf. : Pompiers professionnels</u></p> <p>Pour discussion.</p> | <p><u>Labour relation, Re : Professional firefighters</u></p> <p>For discussion.</p> |

Réunion extraordinaire du conseil – le 21 novembre 2011
Special meeting of council – November 21, 2011

Page 3

5. Ajournement

R-458-11

Proposé par Marc Tourangeau
avec l'appui de Johanne Portelance

Qu'il soit résolu que la réunion soit ajournée
à 18h50.

Adjournment

R-458-11

Moved by Marc Tourangeau
Seconded by Johanne Portelance

Be it resolved that the meeting be adjourned
6:50 p.m.

Adoptée.

Carried.

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

28^e
28th

JOUR DE
DAY OF

NOVEMBRE
NOVEMBER

2011.
2011.

René Berthiaume, Maire/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk